



supporting blind and  
partially sighted people

# PenFriend

## Audio-Etikettierer

Bedienungsanleitung





# PenFriend Audio-Etikettierer

Bitte bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

## Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeine Beschreibung.....	4
1.1 Lieferumfang.....	4
1.2 Orientierung.....	4
1.3 Bedienelemente und andere Features.....	4
2. Erste Schritte.....	5
2.1 Einschalten des Stiftes.....	5
2.2 PenFriend Aufbewahrungsbox und Audio-Anweisungen „Hotspots“.....	5
Audio-Anweisungen „Hotspots“.....	5
2.3 Demonstrationsvideo über PenFriend.....	5
2.4 Lautstärke.....	5
2.5 Aufnehmen.....	6
2.6 Anhören Ihrer Aufnahmen.....	6
Wiederverwenden von Etiketten.....	6
Aufzeichnungslänge.....	7
2.7 Batteriewechsel.....	7
Entfernen der Abdeckung des Batteriefachs.....	7
Einlegen neuer Batterien.....	7
Schließen der Abdeckung des Batteriefachs.....	7
Automatische Abschaltung.....	7
Warnung für niedrigen Ladezustand der Batterien.....	7
2.8 Umhängeband.....	7
2.9 Zusätzliche Etikettenbögen.....	8
3. Erweiterte Funktionen.....	8
3.1 Modus-Taste.....	8
Aufnahmemodus.....	8
Druckmodus.....	8
MP3-Modus.....	8
3.2 Sicherung.....	8
3.3 Herunterladen - Funktion in der Entwicklung - derzeit nicht erhältlich.....	9
4. Garantie.....	10
4.1 Produkt Regelungen.....	10
Vertrieb in Deutschland:.....	10

# 1. Allgemeine Beschreibung

Entdecken Sie die einfache Möglichkeit, Gegenstände rund um Ihr Haus mit Ihrer eigenen Stimme zu etikettieren. Der handliche PenFriend bietet Ihnen einzigartige Etiketten, um Ihre Gegenstände wie Nahrungsmittel, Briefe, CDs und Medikamente zu identifizieren.

Der PenFriend Audio Etikettierer ermöglicht Ihnen die problemlose Aufnahme von Informationen und Änderung mit diesem vielseitigen, handlichen und einfach zu bedienendem Produkt. Kleben Sie einfach eines der codierten selbstklebenden Etiketten auf das Produkt Ihrer Wahl, zeichnen die Information auf und speichern diese auf dem PenFriend. Die Information kann sofort wieder abgerufen werden, wenn Sie den PenFriend über das Label halten - ein Computer ist nicht erforderlich.

## 1.1 Lieferumfang

- x 1 PenFriend Kennzeichnungsstift
- x 127 Etiketten in unterschiedlichen Größe (91 kleine Punkte, 36 große Quadrate)
- x 1 USB-Kabel
- x 1 Umhängeband
- x 2 AAA Batterien
- x 1 Aufbewahrungsbox

## 1.2 Orientierung

Drehen Sie den PenFriend so, dass das spitze Ende nach unten und die Tasten zu Ihnen zeigen. Halten Sie das Gerät in dieser Position für die korrekte Identifizierung der Tasten und anderen Funktionen in Übereinstimmung mit den weiter unten aufgeführten Informationen.

## 1.3 Bedienelemente und andere Features

Der Lautsprecher des PenFriend befindet sich ganz oben in der Kappe des Gerätes.

**Auf der Vorderseite Ihres PenFriend gibt es vier Tasten.** Ausgehend vom oberen dicksten Ende sind das: der Ein-/Ausschalter; darunter ist ein Kippschalter für die Lautstärke - drücken Sie den oberen Teil um die Lautstärke zu erhöhen und den unteren Teil zu verringern; die nächste Taste darunter ist die Modus-Taste, unterhalb dieser ist ein kleines Loch mit einem taktilen Ring umgeben, wo das Mikrofon befindet; die untere Taste, am nächsten zur Spitze des Stiftes ist die Aufnahmetaste.

**Oben auf der linken Seite** ist eine gummierte Klappe mit einem leichten Vorsprung an der Spitze, mit welchem die Klappe zu öffnen ist. Unter diesem sind drei Steckdosen - von oben nach unten sind diese das externe Mikrofon, USB- und Kopfhöreranschlüsse.

**Auf der Rückseite der PenFriend** ist das Batteriefach (siehe Abschnitt "2.2 Batterien einsetzen und entfernen" weiter unten), und ein Loch, welches eine eingelassene Schraube enthält und nicht weiter verwendet wird.

**Auf der Rückseite des Stiftes an der Kappe** befindet sich ein Vorsprung mit zwei eng nebeneinander liegenden Löchern, an denen das mitgelieferte Umhängeband angebracht werden kann (siehe Abschnitt 2.8 mit Informationen, wie das Umhängeband befestigt wird). Der Vorsprung ragt leicht aus dem Gerät, damit das Gerät nicht weg rollt, wenn Sie es auf eine ebene Oberfläche legen.

## **2. Erste Schritte**

### **2.1 Einschalten des Stiftes**

Um den Stift einzuschalten, drücken und halten Sie den Ein-/Ausschalter zwei bis drei Sekunden - das ist die Taste am nächsten der Kappe des Gerätes. Sie hören ein akustisches Signal. Zum Ausschalten drücken Sie die gleiche Taste, bis Sie einen Signalton hören. Wenn Sie den Stift länger als drei Minuten nicht benutzt haben, wird er automatisch ausgeschaltet, um Energie zu sparen. Dies wird auch durch einen Signalton angegeben.

### **2.2 PenFriend Aufbewahrungsbox und Audio-Anweisungen „Hotspots“**

Der PenFriend kommt in einer wiederverwendbaren Plastikbox zu Ihnen. Wir empfehlen Ihnen, diese Box aufzubewahren, diese können Sie für alle neuen Labels usw. nutzen, die Sie in Zukunft kaufen.

#### **Audio-Anweisungen „Hotspots“**

Wenn Sie die Bedienungsanleitung lieber hören, sind auf der Verpackung auch Audio-Anweisungen zu 11 „Hotspots“ vorinstalliert, fünf kleine runde Vertiefungen auf der äußeren Seite der Kartonverpackung und sechs kleine erhabene Kreise auf der Rückseite der Kartonverpackung. Schalten Sie Ihren PenFriend ein und berühren Sie diese „Hotspots“, um diese Audio-Anweisungen zu hören.

Vier der vertieften „Hotspots“ sind auf der Vorderseite der Verpackung, auf der rechten Seite, wenn Sie darauf schauen (unterhalb der Aussparung für den Vorsprung für die Trageschlaufe). Von oben nach unten enthalten sie Informationen über: Power, Lautstärke, Modus und Aufnahme. Der fünfte vertiefte „Hotspot“ befindet sich in der Mitte der linken Seite der Verpackung und enthält Informationen über den Inhalt der Box.

Um Zugriff auf die erhabenen „Hotspots“ auf der Rückseite der Kartonverpackung zu erhalten, halten Sie Verpackung mit den vertieften „Hotspots“ auf der rechten Seite und dem erhöhten Bereich am unteren Rand, in dem der PenFriend sitzt, gerade vor sich. Drehen Sie die Verpackung längs nach oben um. Nun haben Sie einen aufklappbaren Bereich an der Unterseite der Verpackung vor sich.

Die sechs erhabenen „Hotspots“ auf der rechten Seite enthalten von oben nach unten Informationen über das Speichern von Dateien, Herunterladen von Informationen, Batterien und Lagerung, Allgemeine Informationen, Paketinhalt und weitere Anwendungen für Ihr PenFriend.

### **2.3 Demonstrationsvideo über PenFriend**

Wenn Sie Zugang zu einem Computer und dem Internet haben, können Sie ein kurzes Demo-Video auf YouTube.com über PenFriend anschauen. Geben Sie dafür einfach "RNIB PenFriend" in das YouTube-Suchfeld ein.

### **2.4 Lautstärke**

Der zweitnächste Knopf nach unten ist der Lautstärkeregler. Der obere Teil erhöht die Lautstärke und der untere Teil vermindert sie. Drücken Sie so oft, bis sie die gewünschte Lautstärke erreicht haben. Wenn Sie den Stift abschalten, wird die Lautstärke auf das Ausgangsniveau zurückgesetzt.

## **2.5 Aufnehmen**

Der vierte Knopf, welcher der Spitze des PenFriend am nächsten ist, erlaubt es Ihnen, Ihre eigenen Aufnahmen zu machen. Bevor Sie das ausprobieren, lesen Sie dazu bitte die gesamte Beschreibung.

Drücken sie den Aufnahme-Knopf und halten Sie ihn gedrückt, während Sie jeweils das aufnehmbare Etikett berühren. Sie hören einen Signalton. Jetzt können Sie Ihre Aufnahme beginnen. Beachten Sie bitte, dass Sie den Aufnahme-Knopf gedrückt halten müssen, während Sie sprechen. Haben Sie die Aufnahme beendet, lassen sie den Aufnahme-Knopf los und die Aufzeichnung wird automatisch gespeichert. Für die Wiedergabe berühren Sie jeweils nur das Etikett mit der PenFriend-Spitze.

Beachten sie die Reihenfolge:

Drücken - Halten - Berühren - Signalton - Sprechen - Loslassen

Lassen Sie uns jetzt eine Aufnahme machen:

Nutzen Sie dazu das Etikett, das an dieser Verpackung befestigt ist (rechts oberhalb der Aussparung für die Schlaufenhalterung) oder nehmen Sie eines der mitgelieferten Etiketten. Denken Sie daran, den Aufnahmeknopf zu drücken. Halten Sie den Knopf gedrückt und berühren Sie das Etikett. Sprechen Sie und lassen Sie den Knopf anschließend los. Sobald sie den Signalton hören, müssen Sie das Etikett nicht mehr berühren. Halten Sie den Stift ungefähr 30 cm von ihrem Mund entfernt und sprechen Sie. Das Mikrofon ist in das kleine Loch mit einem taktilen Ring zwischen der Modus- und der Aufnahme-Tasten. Experimentieren Sie, um den richtigen Abstand für sich zu finden.

Nachdem Sie den PenFriend eingeschaltet haben, wählen Sie ein Etikett aus. Drücken Sie die Aufnahmetaste und halten Sie sie gedrückt, berühren Sie dann mit dem Stift kurz das Etikett mit der Nummer, und wenn Sie einen Signalton hören, sprechen Sie die Nachricht die diesem Etikett zugeordnet werden soll. Lassen Sie die Taste los, wenn Sie fertig gesprochen haben. Sobald Sie den Signalton hören, müssen Sie das Etikett nicht mehr berühren, aber denken Sie daran, die Aufnahme-Taste gedrückt zu halten, bis Sie fertig gesprochen haben.

**Denken Sie an die Reihenfolge:**

Drücken - Halten - Berühren - Signalton - Sprechen - Loslassen

Fangen Sie einfach an: Drücken Sie den Aufnahmeknopf und versuchen Sie es selbst.

## **2.6 Anhören Ihrer Aufnahmen**

Um Ihre Aufnahmen zu hören, berühren Sie mit der PenFriend-Spitze das entsprechende Etikett und Ihre Nachricht wird abgespielt. Sie brauchen keine weitere Taste zu drücken.

Haben Sie eine lange Nachricht aufgenommen und möchten die Wiedergabe stoppen, drücken Sie kurz die Aufnahmetaste. Dies stoppt die Nachricht, löscht aber nicht die Aufnahme.

Der PenFriend startet immer im Modus für Aufnahme oder die Abfrage der Etiketten. Nachdem Sie den PenFriend eingeschaltet haben, berühren Sie einfach das entsprechende Etikett mit der Spitze des PenFriend, um die entsprechende Information zu hören.

## **Wiederverwenden von Etiketten**

Sie können die Aufnahme-Prozedur immer wiederholen, entweder durch die Wiederverwendung des gleichen Etiketts (alle Etiketten sind wiederverwendbar) oder mit anderen mitgelieferten Etiketten. Wenn Sie das Etikett wiederverwenden, wird die vorherige Aufnahme automatisch im Speicher des PenFriend überschrieben.

## **Aufzeichnungslänge**

Es gibt keine Begrenzung für die Länge der einzelnen Aufnahmen, so können Sie sowohl Kurznachrichten als auch längere Informationen aufsprechen. Der PenFriend verfügt über einen internen Speicher von 1 GB; das ermöglicht Aufnahmen von bis zu 70 Stunden.

## **2.7 Batteriewechsel**

Der PenFriend wird mit zwei AAA-Batterien geliefert.  
Bitte beachten Sie: Für Batterien wird keine Garantie übernommen.

Ihre Aufnahmen werden nicht beeinträchtigt, wenn die Batterien ausgetauscht werden.

## **Entfernen der Abdeckung des Batteriefachs**

Wenn Sie den PenFriend kaufen, sind bereits zwei AAA-Batterien dabei. Müssen die Batterien getauscht werden, gehen Sie folgendermaßen vor:  
Zuerst müssen Sie das Batteriefach auf der Rückseite des Geräts öffnen. Ertasten Sie sich den Weg von der Spitze des PenFriend nach oben bis Sie drei kleine taktile Linien erreichen, gefolgt von einer halbkreisförmigen Vertiefung. Darüber befindet sich das Batteriefach. Legen Sie Ihren Daumen in die Vertiefung und schieben Sie leicht gegen den Hebel und heben Sie die Abdeckung vorsichtig nach oben.

## **Einlegen neuer Batterien**

Entfernen Sie die verbrauchten Batterien und fügen Sie die neuen ein. Achten Sie darauf, dass sich die Pole in der richtigen Richtung befinden. Ertasten Sie die Feder, da diese den negativen Pol der Batterie anzeigt, also das flache Ende der Batterie.  
Es entsteht kein Schaden, wenn Sie die Batterien in falscher Richtung einsetzen, aber der Stift startet nicht.

## **Schließen der Abdeckung des Batteriefachs**

Setzen Sie den Deckel ein, indem Sie die kleinen Vorsprünge am oberen Rand des Deckels in das Loch an der Oberseite des Batteriefachs schieben. Drücken Sie dann die Abdeckung nach unten. Sie hören ein leises Klicken, wenn der Deckel geschlossen ist.

## **Automatische Abschaltung**

Wenn sie den Stift für mehr als drei Minuten nicht verwenden, wird er automatisch ausgeschaltet, um die Batterielebensdauer zu sparen. Dieses wird ebenfalls durch einen Signalton angezeigt.  
Wenn Sie Kopfhörer (über den obersten der drei Anschlüsse unter der Klappe auf der linken Seite des PenFriend) verwenden, wird Batterielebensdauer maximiert, da der Lautsprecher nicht genutzt wird.

## **Warnung für niedrigen Ladezustand der Batterien**

Der PenFriend gibt Ihnen ein Alarmsignal, wenn die Batterie schwach wird. Dies ist ein anderer Ton, als der, den Sie hören, wenn das Gerät nach drei Minuten Nichtgebrauch abschaltet.

## **2.8 Umhängeband**

Das Umhängeband befestigen Sie in den beiden kleinen Löcher an der oberen Rückseite des Stifts. Das ist der hervorstehende Block, der den Stift am Wegrollen hindert, wenn er auf eine glatte

Oberfläche gelegt wird. Fädeln Sie das Ende der Befestigungsschnur durch die beiden Löcher und ziehen Sie dann das Band durch die entstandene Schlaufe.

## **2.9 Zusätzliche Etikettenbögen**

Für Ihren PenFriend können Sie zusätzlich zu den mitgelieferten Etiketten weitere Etikettenpackungen erwerben. Dabei gibt es unterschiedliche Packungen: Packung A enthält 380 zusätzliche Etiketten, Packung B enthält weitere 380 Etiketten. Das bedeutet, wenn Sie das erste Paket (Pack A) gekauft haben, setzen Sie mit der nächsten Packung (Pack B) in die Reihenfolge Ihres Kaufes fort. Ebenso verhält es sich mit den Packungen C und D. Diese enthalten jeweils 418 zusätzliche Etiketten. Weitere Packungen werden in das Programm aufgenommen.

## **3. Erweiterte Funktionen**

### **3.1 Modus-Taste**

Der dritte Knopf von oben nach unten ist der Modusknopf. Dieser Knopf schaltet zwischen den verschiedenen Einstellungen des Stiftes um.

#### **Aufnahmemodus**

Wenn sie den Stift einschalten, befindet er im der Aufnahmemodus. In dieser Einstellung können Sie aufzeichnen, speichern und Ihre Aufzeichnungen abhören. Dieses wird in Pkt. 2.5 genau erklärt.

#### **Druckmodus**

Nach dem Einschalten drücken und halten Sie die Modus-Taste für zwei Sekunden. Zwei Signaltöne zeigen Ihnen an, dass Sie in den Druckmodus gewechselt haben. Diese Einstellung ermöglicht es Ihnen, vorher aufgenommene Informationen von RNIB anzuhören. Diese Funktion befindet sich derzeit in Entwicklung (siehe Abschnitt 3.3 für weitere Einzelheiten).

#### **MP3-Modus**

Wenn Sie nun die Modus-Taste erneut drücken und halten Sie die Taste, hören Sie drei Signaltöne. Jetzt sind Sie im MP3-Modus. In diesem Modus funktioniert der PenFriend wie ein MP3-Player und Sie können Ihre eigene Musik hören, die Sie zuvor mittels USB-Kabel vom Computer auf den PenFriend übertragen haben. Drücken und halten Sie die Mode-Taste erneut, geht der PenFriend wieder in den Aufnahme-Modus und bestätigt das mit einem einzelnen Signalton. Sind keine MP3-Dateien auf dem PenFriend vorhanden, hören Sie einen Signalton und der PenFriend springt automatisch zurück in den Aufnahme-Modus.

**Hinweis:** Wenn Sie sich einmal nicht sicher sind, in welchem Modus der PenFriend sich gerade befindet, drücken und halten Sie einfach die Mode-Taste. Denken Sie daran, dass jeder Modus mit einer bestimmten Anzahl an Signaltönen bestätigt wird: ein Signalton zeigt den Aufnahmemodus an, zwei Signaltöne den Druckmodus und drei Signaltöne den MP3-Modus.

### **3.2 Sicherung**

Wenn Sie Zugang zu einem Computer haben, empfehlen wir, dass Sie regelmäßig Ihre Aufzeichnungen sichern. Verbinden Sie dazu als Erstes den PenFriend mittels eines USB-Kabels mit einem Computer. Ihr Computer wird anzeigen, dass ein neues Laufwerk unter dem Namen PenFriend gefunden wurde. Öffnen Sie das Laufwerk: Sie sehen drei Ordner auf dem Monitor: AP4,

REC und MP3. Um Ihre Aufzeichnungen zu sichern, kopieren Sie den Ordner REC und fügen ihn in ein Laufwerk Ihrer Wahl Ihres Computers ein, zum Beispiel: c:\PenFriend.  
Zur Wiederherstellung Ihrer Daten auf dem PenFriend kehren Sie den Prozess um.  
Beachten Sie bitte, dass Sie die Daten immer kopieren und nicht verschieben.

### **3.3 Herunterladen - Funktion in der Entwicklung - derzeit nicht erhältlich**

Wenn Sie die von RNIB zur Verfügung gestellten Informationen anhören möchten, müssen Sie die Herunterladen-Einstellung verwenden. Sie benötigen eine Verbindung mit dem Internet. Rufen Sie die Seite [www.rnib.co.uk/PenFriend](http://www.rnib.co.uk/PenFriend) auf. Dort finden Sie werden eine Liste der verfügbaren, herunterladbaren Titel. Diese Titel sind frei oder Teil eines Abonnement-Systems, dem Sie sich bei RNIB angeschlossen haben. Klicken Sie auf jeden einzelnen Titel, um ihn herunterzuladen und auf der Festplatte ihres Computers zu speichern. Zum Beispiel: c:\PenFriend\Downloads.

Nachdem Sie alle Titel, zu denen Sie berechtigt sind, heruntergeladen haben, verbinden Sie den PenFriend mittels USB-Kabel mit dem Computer. Durch Doppelklick auf einen Titel erscheint ein Audioinstallationsprogramm. Folgen Sie den Anweisungen auf dem Bildschirm. Dieses Programm lädt die Audiodatei automatisch auf den PenFriend. Wiederholen Sie den Prozess für die anderen Titel, die Sie heruntergeladen haben. Beachten Sie, dass eine Kopie aller Titel immer auf ihrer Festplatte gespeichert wird, sodass sie die Datei nicht zusätzlich sichern müssen. Die Audiodateien werden im PenFriend im Ordner AP4 gespeichert.

Um die Audiodateien zu aktivieren, benötigen Sie zuerst die begleitenden Druckmaterialien von RNIB. Das können Faltblätter, Kalender, Bücher usw. sein.

**Hinweis:** Diese Funktion ist noch in der Entwicklung.

## 4. Garantie

Sie haben auf dieses Gerät 12 Monate Herstellergarantie ab Rechnungsdatum.  
Informieren Sie Ihren Händler sofort über eventuell aufgetretene Mängel.  
Für weitere Informationen über PenFriend Produkte oder bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte RNIB's International Team bei

RNIB  
PO Box 173  
Peterborough PE2 6WS  
Vereinigtes Königreich  
Telefon: 44 (0) 1733 37 5400  
Fax: 44 (0) 1733 23 8541

E-Mail: [exports@rnib.org.uk](mailto:exports@rnib.org.uk)  
E-Mail: [shop@rnib.org.uk](mailto:shop@rnib.org.uk)  
RNIB Website: [www.rnib.org.uk](http://www.rnib.org.uk)

### 4.1 Produkt Regelungen

Dieses Produkt ist CE-zertifiziert.  
Komponenten, Materialien und Baugruppen entsprechen dem RoHS.



## Vertrieb in Deutschland:



**B H V D**  
Blinden Hilfsmittel Vertrieb Dresden

Tannenstrasse 2  
D 01099 Dresden

Tel. 03 51 / 404 57-75  
Fax 03 51 / 404 57-77  
eMail [info@bhvd.de](mailto:info@bhvd.de)  
<http://www.bhvd.de>